
RECURSOS DE INTERNET / INTERNET RESOURCES

Portales europeos de información y documentación para los Estudios Latinoamericanos

European Information Science Portals for Latin American Studies

Luis Rodríguez Yunta*

1 Introducción

Los portales en Internet constituyen una herramienta indispensable para ofrecer servicios documentales a una comunidad virtual (Sánchez y Saorín, 2001). Constituyen por tanto un campo de trabajo para la difusión de información y la gestión documental, muy útil para los proyectos que se abordan desde las bibliotecas y las redes bibliotecarias. En esta nota se presenta un recorrido por un conjunto de recursos que responden a este modelo de portal diseñado para ofrecer recursos de información específicamente dirigidos a una comunidad académica, la dedicada a los Estudios Latinoamericanos.

El ámbito geográfico de esta recopilación se limita a las iniciativas desarrolladas en Europa. Los Estudios Latinoamericanos constituyen un área interdisciplinar dentro de los denominados Estudios Regionales, que cuenta con comunidades académicas específicas en casi todos los países europeos (VV.AA., 2002) y con diferentes asociaciones limitadas a este continente (entre ellas están el *Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina, CEISAL*; la *Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos, AHILA*; o la *Asociación Europea de Mayistas, Wayeb*). Se presta una especial atención a los productos elaborados desde las redes bibliotecarias.

* CINDOC, CSIC, Madrid. Correo-e: luisry@cindoc.csic.es.
Recibido: 27-4-2007.

2 «América Latina. Portal Europeo», un esfuerzo cooperativo de *REDIAL* en colaboración con *CEISAL*.

América Latina. Portal Europeo (<http://www.red-redial.net/>) es fruto de la cooperación entre dos redes que representan las dos caras de los Estudios Latinoamericanos en Europa, la de la documentación, por un lado, y la propia de la investigación y formación académica, por otro:

- La *Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina (REDIAL)* es la asociación que agrupa a bibliotecas y centros de documentación europeos que ofrecen recursos y fondos documentales especializados para los Estudios Latinoamericanos (Martín Montalvo, 2006). Creada en 1989, está formada por 41 instituciones de 12 países (Alemania, Austria, Bélgica, Eslovaquia, España, Francia, Países Bajos, Polonia, Reino Unido, Rusia, Suecia y Suiza).
- El *Consejo Europeo de Investigaciones Sociales de América Latina (CEISAL)* (<http://www.ceisal.org/>) es una red europea dedicada a potenciar la investigación en Ciencias Sociales sobre América Latina. Está formada por asociaciones nacionales y centros de investigación. Celebra seminarios o encuentros de investigadores, entre los que destacan los Congresos Europeos de Latinoamericanistas.

El Portal europeo se presentó en 2003, dentro del seminario científico *Investigación, enseñanza e información científica sobre América Latina en Europa: balance y perspectivas*, organizado por *CEISAL* y *REDIAL* en la *Universidad de Toulouse Le Mirail*. Su puesta en marcha permitió aportar los datos que reflejaban el panorama de los Estudios Latinoamericanos en Europa, de modo que sirvieron de base para poder debatir y realizar un balance de la situación en investigación, enseñanza e información científica europea dedicadas a América Latina.

Como afirman Bertoncello y Huerta:

«*América Latina. Portal Europeo* es un lugar de información y difusión de las actividades de los centros dedicados a América Latina en el ámbito específico de las Ciencias Sociales y Humanidades» (Bertoncello y Huerta, 2004)

Los objetivos que se plantea *América Latina. Portal Europeo* son:

- Divulgar noticias de actualidad, fechas y contenidos, de coloquios o congresos, proyectos de investigación, publicaciones, etc. Se ofrece a cualquier persona interesada, la posibilidad de recibir en su propio buzón electrónico las informaciones de última hora que se difunden (a través del boletín electrónico *Puentes para un diálogo Europa - América Latina* o mediante canales RSS).

Figura 1
América Latina. Portal Europeo. [consulta 27/04/2007]



- Seleccionar enlaces de páginas web europeas en todos los ámbitos científicos y culturales con contenidos sobre América Latina.
- Dar una mayor visibilidad a la producción latinoamericanista editada en las revistas científicas europeas.
- Difundir las publicaciones sobre América Latina producidas por *REDIAL* y *CEISAL*, algunas de las cuales pueden ser consultadas en texto completo, así como dar información sobre las revistas europeas latinoamericanistas.
- Proporcionar bases de datos relativas a los cursos de postgrado de estudios latinoamericanos que ofrecen universidades o centros académicos europeos, a unidades de investigación, a fuentes documentales sobre América Latina, así como a un censo de investigadores europeos especializados.

América Latina. Portal Europeo está dividido en cuatro grandes categorías que facilitan la información e investigación de la producción científica y universitaria sobre América Latina:

- Presentación de *REDIAL* y *CEISAL*: Sección que se abre bajo el epígrafe «¿Quiénes somos?» .
- Informaciones de actualidad: agenda, congresos, publicaciones recientes, actividades de los centros, solicitudes de contribuciones, anuncios de cursos y acceso a la suscripción al boletín electrónico *Puentes para un diálogo Europa-América*. Contiene dos subsecciones: Noticias europeas y Noticias americanas, ya que el sistema está abierto a la incorporación de notas sobre eventos en Latinoamérica.
- Bases de datos y directorios sobre investigación y docencia:
 - Directorio de investigadores.
 - Directorio de centros de investigación.
 - Cursos de postgrado.
 - Tesis doctorales sobre América Latina leídas en las universidades europeas. (Actualmente se trata de una base de datos externa, alojada en un servidor del *CINDOC* (<http://pci2004.cindoc.csic.es/cindoc/tesis.htm>), pero se pretende integrar sus datos en el sistema del portal a finales de 2007.
- Bases de datos sobre recursos de información:
 - Directorio de centros documentales (centros de documentación, bibliotecas, archivos y museos).
 - Enlace a información sobre la revista *Anuario Americanista Europeo*.
 - Catálogo de revistas europeas sobre América Latina.
 - Sumarios: base de datos bibliográfica de artículos.
 - Biblioteca virtual, referencias de documentos con enlaces al texto completo y archivo abierto de documentos.
 - Exposiciones: documentación gráfica.
 - Directorio de ONG europeas que trabajan en programas de cooperación con América Latina.
 - Librería Americanista: reseñas de nuevas publicaciones.
- Enlaces web
 - Directorio de enlaces a recursos de información seleccionados: portales, bases de datos, portales, etc.
 - Enlaces destacados a los portales de las redes nacionales paralelas en Francia, España, Alemania y Reino Unido.
 - Enlace al programa de cooperación de la Unión Europea con Latinoamérica.

El desarrollo técnico del portal se fundamenta en un sistema de gestión de contenidos que permite introducir datos en formato texto, y también imágenes, archivos de sonido, de vídeo, animaciones o elementos interactivos. El sistema permite que los usuarios puedan grabar directamente sus datos para que se les incluyan en los apartados correspondientes del Portal una vez validados por los responsables de su gestión.

Los contenidos señalados en el Portal están en su mayoría administrados mediante una base de datos. El lenguaje utilizado para el almacenamiento es el SQL,

aplicado gracias al sistema de gestión de bases de datos relacionales MySQL. El uso de este software libre, garantiza que la base de datos resulte fácilmente exportable, siendo compatible con otros lenguajes de gestión de bases de datos.

Los contenidos incluidos en las diferentes bases de datos son fácilmente consultables para el usuario, a través de dos herramientas: el buscador y el directorio. Ambos interrogan los mismos datos con diferentes vocabularios (texto libre o elementos de una tabla predeterminada en un campo concreto) y el sistema extrae y muestra los registros que responden a la consulta realizada.

La *Biblioteca Virtual* (<http://www.red-redial.net/publicacion.php?pub=biblio>) es uno de los servicios de recuperación bibliográfica incluidos en el portal. Su objetivo es facilitar la localización y acceso directo a los documentos sobre América Latina existentes en las webs europeas con el texto completo en línea. Se compone de dos fuentes:

- Enlaces con páginas web que difunden textos completos sobre los temas latinoamericanos.
- Un archivo abierto o repositorio en donde los investigadores pueden introducir sus propias obras en línea para que dispongan de un acceso permanente. Se trata de una sección dentro del repositorio creado por el *Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)* (Biblioteca Americanista Europea: http://halshs.archives-ouvertes.fr/view_by_stamp.php?label=REDIAL&action_todo=home&langue=es): *HAL-SHS* (<http://halshs.archives-ouvertes.fr/>).

2 Portales nacionales de información y documentación para los estudios latinoamericanos elaborados por las instituciones miembros de REDIAL

Puede hablarse de un sistema de portales en el diseño establecido por *REDIAL*, ya que el portal europeo se ha construido bajo la filosofía de buscar su compatibilidad con los portales y recursos de información existentes a nivel nacional en cada uno de los países miembros. Se pretende que confluyan los esfuerzos realizados, tanto dentro de la red europea, como en las redes nacionales. La compatibilidad es plena con el portal de la *Réseau Amérique Latine* en Francia, y con el portal *americanismo.es* en España. El objetivo de la red es ampliar este modelo a los países que deseen sumarse a la iniciativa.

2.1 Francia: Portail du Réseau Amérique Latine

La *Réseau Amérique latine* (<http://www.reseau-amerique-latine.fr>) es una red constituida en 1998 como un *GIS (Groupement d'Intérêt Scientifique)* para la difusión de información y servir de apoyo a la investigación francesa en Ciencias Humanas y Sociales sobre América Latina. En realidad, es continuación de la red denominada *GDR 26* (en el periodo 1988-1997) y como *GRECO 26* (entre 1980 y 1988).

Forman parte de la red el *Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)*, el *Institut de Recherche pour le Développement (IRD)*, la *École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS)* y siete universidades que representan los principales centros franceses de documentación e investigación sobre los países latinoamericanos (Aix, Burdeos, Grenoble, La Rochelle, Lille, Paris, Poitiers y Toulouse).

La red ha desarrollado un portal que ofrece un sistema de información que integra diferentes bases de datos que pueden interrogarse de forma conjunta o individualizada. Su diseño ha sido paralelo a la creación del portal elaborado por la red europea *REDIAL*, con el cuál comparte muchos de sus contenidos.

Las secciones del *Portail du Réseau Amérique Latine* son muy similares a las del portal europeo. Como contenidos específicos cabe señalar algunos recursos:

- Redes y poderes (base de datos sobre Historia de las élites latinoamericanas).
- Fondos Chevalier.
- Programas de investigación: resultados del periodo 1999-2002 y programas en curso.

Figura 2
Portail du Réseau Amérique Latine [consulta 27/04/2007]

The screenshot shows the website interface for the 'Portail du Réseau Amérique Latine'. At the top, there is a navigation bar with 'Accueil' and 'Contact' links. The main header features the site's logo and title: 'Portail du Réseau Amérique latine - Système d'information documentaire francophone'. Below this, a navigation menu on the left lists various sections: 'Le réseau', 'Présentation', 'Les membres', 'Actualités et diffusion', 'Agenda', 'Congrès, Colloques', 'Publications récentes', 'Activités des centres', 'Appel à contribution', 'Enseignement', 'Liste de diffusion Alizés', 'Banques de données', 'Sommaires de revues', 'BDD Bibliographique', 'Thèses', 'Chercheurs', 'Base de liens', 'Enseignement', 'Centres de recherche', 'Fonds documentaires', 'Réseaux et pouvoirs', 'Fonds Chevalier', and 'Programmes de'. The main content area is divided into several sections: 'Le Réseau Amérique latine' (describing the network's purpose), 'Informations du GIS' (announcing the 'Congrès bisannuel du GIS Réseau Amérique latine' in Rennes, 2007), 'Lancement de l'Institut des Amériques' (discussing the inauguration of the Institut des Amériques), and 'Dernières actualités sur le portail' (listing recent publications and events from France, Belgium, and Brazil).

2.2 España: americanismo.es

Al iniciar *REDIAL* una línea de colaboración con la asociación académica *CEISAL* para elaborar un portal común, los centros españoles miembros de esta red se propusieron igualmente estrechar la cooperación con la principal asociación española, el *Consejo Español de Estudios Iberoamericanos – CEEIB*. Se trata de una red de instituciones académicas ligadas a los Estudios Latinoamericanos en España, en la que se integran institutos científicos, departamentos y áreas departamentales de las universidades, asociaciones, fundaciones y algunas organizaciones no gubernamentales. En el año 2004 se presentó el portal www.redial-ceeib.net (URL ya obsoleta), en la asamblea anual del *CEEIB*. El desarrollo técnico de este recurso fue realizado por *IEPALA*, miembro de ambas redes.

En 2005 la *Biblioteca Hispánica* propuso alojar el portal en los servidores de la *AECI* y elaborar un nuevo diseño con el objetivo de asegurar una plena compatibilidad entre el proyecto español y el europeo y facilitar la migración de contenidos entre ambos. Finalmente en 2006 se puso en marcha este proyecto, con financiación de la *AECI*, y las dos asociaciones, *REDIAL* y *CEEIB* decidieron solicitar el domi-

Figura 3
Americanismo.es [consulta 27/04/2007]

nio www.americanismo.es, asumiendo esta denominación tradicional para transmitir la imagen de la investigación española sobre los temas latinoamericanos de forma simple y nemotécnica.

La misión del portal es constituirse en punto de referencia focal del Latinoamericanismo español. Su estructura de contenidos es muy similar a la del portal europeo. Como novedades específicas, cabe destacar:

- La recopilación de proyectos de investigación en curso sobre América Latina, realizados por las instituciones o centros españoles.
- El seguimiento de los congresos, simposios, jornadas y reuniones científicas de Estudios Latinoamericanos celebrados de forma periódica en España, es decir aquellos que tienen o han tenido ediciones sucesivas y numeradas, a partir de 1980.
- La introducción de enlaces a recursos latinoamericanos.
- El servicio de referencia virtual: «Pregunta a las bibliotecas» .

De estas, sin duda, la aportación más novedosa es la sistematización del seguimiento y control bibliográfico de los congresos (Rodríguez, Real y Martín-Montalvo, 2007). Con ello se plantea la necesidad de darles un tratamiento similar a las series de publicaciones en lugar de monografías aisladas, como tarea propia de una política de mantenimiento de una colección coherente y completa para mejorar los servicios de las bibliotecas especializadas. La puesta a disposición de los usuarios de esta información, a través de un portal temático, permite aprovechar las ventajas de un sistema relacional que combina la información bibliográfica con noticias sobre nuevas convocatorias y, cuando sea posible, acceso al texto completo.

2.3 Alemania: biblioteca virtual CIBERA

El proyecto documental de mayor interés para los Estudios Latinoamericanos, llevado a cabo en Alemania, es sin duda el portal Cibera (<http://www.cibera.de/es/>). Se trata de una biblioteca virtual de carácter interdisciplinar dirigida a los científicos especialistas y estudiantes de cultura, historia, política, economía y sociedad de los países de habla española o portuguesa y también del Caribe. El portal facilita la metabúsqueda en los principales recursos de documentación existentes en Alemania:

- Catálogos bibliotecarios del *Instituto Ibero-Americano de Berlín (IAI)*, el *Instituto de Estudios Latinoamericanos de Hamburgo (ILAS)*, la *Biblioteca de la Fundación Friedrich Ebert*, el *Centro de Portugal de Trier*, la *Biblioteca del Instituto de Investigación Económica en Göttingen*, la *Biblioteca Estatal y Universitaria de Hamburgo (SUB)* y la *Biblioteca Linga de Hamburgo*.
- El directorio de recursos en Internet: Iberolinks

- El archivo de documentos digitales a texto completo, del *Instituto Ibero-Americano de Berlín (IAI)*.
- Bases de datos de artículos de revistas: Servicio de contenidos, OLC-SSG España y Portugal de Swets. (La base de datos «OLC-SSG España y Portugal» es un extracto regional de la base de datos «Swets Online Contents», incluye 203 títulos de revistas.)
- El archivo de recortes de prensa IberoDigital
- El directorio de investigadores e investigaciones en curso.

Cibera es un proyecto desarrollado a partir de 2002 y accesible en línea desde 2004. Ha sido dirigido desde el *Instituto Ibero-Americano de Berlín* en cooperación con el *Instituto de Estudios Iberoamericanos de Hamburgo* y la *Biblioteca Universitaria y Estatal de Bremen (SuUB)*. Se puso en marcha con la financiación de la Sociedad Alemana de Investigación (DFG). La red ha realizado conferencias y congresos en 2004 y 2005. Los contenidos de *Cibera*, están a su vez integrados dentro del portal científico alemán *Vascoda* (<http://www.vascoda.de/>).

Cibera permite la consulta en una única interfaz de los principales recursos documentales sobre América Latina disponibles en Alemania. Quedan fuera de momento los fondos de muchas universidades y el catálogo del *Institut für Brasilienkunde*, pero el proyecto se plantea ampliar su cobertura. El servicio también permite ampliar la consulta a recursos internacionales como el *Handbook of Latin American Studies* de la *Library of Congress*.

El usuario puede limitar fácilmente la recuperación a las fuentes que considere de su interés, o bien realizar una interrogación general. El sistema de metabúsqueda de *Cibera* ofrece el resultado en cada recurso de la estrategia que se formule. Por ejemplo, una búsqueda sobre «Chavez Venezuela» muestra la salida (ver figura 4).

La visualización de los registros debe realizarse en cada una de las fuentes de forma independiente. No hay propiamente una integración de la recuperación de información, pero sí se trata de un portal que facilita la consulta en una única interfaz.

2.4 Reino Unido: Latin American and Caribbean Studies Research Portal

El *Institute for the Study of the Americas*, de la *University of London*, mantiene el principal portal académico británico para los Estudios Latinoamericanos, denominado *Latin American and Caribbean Studies Research Portal*. Está accesible en la dirección: <http://handbook.americas.sas.ac.uk/>.

Este portal proporciona tres bases de datos:

- un directorio de los cursos universitarios que incluyen contenidos sobre Latinoamérica, que se imparten en el Reino Unido;
- un directorio de profesores;
- una recopilación de tesis doctorales elaboradas en el Reino Unido.

Figura 4
Resultado de una búsqueda en Cibera [consulta 03/04/2007]

Resultados de las Bases de Datos elegidas	
Seleccione una base de datos para ver los resultados. Su búsqueda fue (Todos campos) chavez venezuela.	
Base de datos	Número de encontrados
Catalogo del Instituto Ibero-Americano de Berlin	245
Coleccion "Espana/Portugal" de la Biblioteca Universitaria de Hamburgo	0
OLC-SSG Espana y Portugal - Servicio de contenidos de revista	1
Catalogo del Instituto de Estudios Iberoamericanos (ILAS)	11
World Affairs Online (Catálogo 2 ILAS)	123
Handbook of Latin American Studies	80
Coleccion "Latinoamerica" de la Biblioteca Linga de Hamburgo	4
Centro de documentacion sobre Portugal Trier	0
Instituto Ibero-Americano de Investigaciones Economicas (Goettingen)	0
Textos Completos Digitales	32
Recursos Digitales Iberolinks	0
IberoDigital 1 (a partir de 1999)	3166
IberoDigital 2 (1974-1998)	16
Servicio de Contenidos	0
Catalogo de la Fundacion Friedrich-Ebert (Bonn)	8

Figura 5
Latin American and Caribbean Studies Research Portal [consulta 27/04/2007]

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://handbook.americas.sas.ac.uk/>. The page header includes the logo for the Institute for the Study of the Americas, University of London - School of Advanced Study. Below the header is a navigation menu with options: Degree Programmes, Academic Staff, and Thesis. The main content area is titled "Latin American and Caribbean Studies Research Portal" and "Search the Database". It contains a welcome message and instructions for searching degree programmes, academic staff, and theses. At the bottom, contact information for the Institute is provided.

Las bases de datos se interrogan de forma independiente. En los cursos es posible interrogar por palabras, disciplinas, nivel de estudios y por universidad. En la base de profesores (*Academic Staff*), se puede buscar por nombre o apellido, universidad, país latinoamericano de especialización o disciplina. Por último en las tesis se puede interrogar por palabras de título, disciplinas o situación (completada o en progreso). Se trata de un recurso referencial sin enlace a texto completo.

3 Otros portales europeos de interés académico para los Estudios Latinoamericanos

La *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes* (<http://www.cervantesvirtual.com/>) se ha constituido en un recurso que va mucho más allá de una mera hemeroteca digital. Se trata de un portal de portales, que incluyen datos y documentos a texto completo sobre instituciones, temas de investigación, personajes históricos o autores literarios. La construcción de portales es una línea de cooperación iberoamericana, ya que ofrece a muchas instituciones el alojamiento de portales institucionales (*Biblioteca de la Academia Argentina de Letras*; las Bibliotecas Nacionales de Argentina, Brasil, Chile, México o Perú; *El Colegio de México* o el *Instituto de Literatura y Lingüística José A. Portuondo Valdor*, de Cuba). También aloja portales temáticos sobre Historia y Literatura hispanoamericana.

Otra iniciativa de construcción de portales de carácter iberoamericano es el proyecto *Universia.net* (<http://www.universia.net>). Se trata de un sistema de portales de información universitaria con sedes nacionales en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, España, México, Perú, Portugal, Puerto Rico y Venezuela.

Otro portal de gran relevancia es *Ciberamerica* (<http://www.ciberamerica.org/>), creado por la *Secretaría General Iberoamericana (SEGIB)*, con sede en Madrid, como uno de los programas de las *Cumbres Iberoamericanas de Jefes de Estado y de Gobierno*. Ofrece información divulgativa para conocer Iberoamérica y una selección de recursos y enlaces. El resultado es una estupenda sede web para localizar recursos e información esencial sobre múltiples temas de interés: Educación, Cultura, Ciencia y Tecnología, Sociedad, Gobierno y administración, Economía y empresa, Turismo, Medio ambiente, Salud, Cooperación, Derechos humanos e Identidad y diversidad.

Otra institución española que ofrece un portal con múltiples contenidos culturales y sociales sobre América Latina es la *Casa de América* de Madrid (<http://www.casamerica.es>). En su actual etapa, este centro se ha volcado en las actividades de comunicación y ha diseñado su web para ofrecer un centro virtual, con noticias, contenidos multimedia y una *Guía de Iberoamérica* con múltiples enlaces.

En España existen otros múltiples portales que ofrecen contenidos latinoamericanos de interés sobre un área temática determinada, como los siguientes:

- *Global: portal de la cooperación en red* (<http://www.gloobal.net/>). Portal creado por el *Instituto de Estudios Políticos para América Latina y África - IEPALA* que reúne recursos sobre cooperación internacional y desarrollo.

Figura 6
Portal Ciberamérica [consulta 27/04/2007]



- *Infoamérica. Portal de la Comunicación* (<http://www.infoamerica.org>). Portal nacido en el entorno académico de la *Universidad de Málaga*, dirigido por el profesor B. Díaz Nosty, que se inspira en los valores de la cultura democrática y el desarrollo de la comunicación al servicio de la sociedad civil.
- *Latin Focus* (<http://www.latin-focus.com/>). Portal dirigido a las empresas que buscan información económica sobre América Latina. Se elabora desde Barcelona.
- *Iberglobal* (<http://www.iberglobal.com/>). Portal sobre comercio exterior e internacionalización de la economía.
- *Centro de Información y Documentación Empresarial sobre Iberoamérica – Cideiber* (<http://www.cideiber.com/>), web de información comercial de la *Federación de Cámaras de Comercio Iberoamericanas en España*.
- *Programa Iberoamérica – Madri+d* (<http://www.madrimasd.org/Iberoamerica/>). Espacio virtual de apoyo a la transferencia de tecnología, que recoge datos sobre empresas e instituciones iberoamericanas interesadas en la investigación, el desarrollo y la innovación (I+D+I).

- *Web América Latina – Mercosur* (<http://fuster.iei.uv.es/mercosur/>). Guía de recursos con información económica y estadística sobre América Latina, Mercosur e instituciones de la Unión Europea relacionadas, elaborada por el *Instituto de Economía Internacional*.
- *Sololiteratura* (<http://sololiteratura.com/>). Página web sobre Literatura hispanoamericana, una iniciativa personal de Francisco Robles Ortega y Miguel Esquirol Ríos.

En Francia cabe destacar algunos otros recursos que integran diferentes fuentes de información sobre América Latina:

- *RISAL*, red de información y solidaridad con América Latina: <http://risal.collectifs.net/>
- *Americas, Un Nouveau Monde*, portal de información general: <http://www.americas-fr.com/>
- *Amelatine*, portal dirigido a los latinoamericanos en Francia: <http://www.amelatine.com/>
- *Alter-infos - América Latina*, espacio participativo asociado a la publicación *Dial*: <http://www.alterinfos.org/>
- *Observatoire Français des Médias*, seguimiento de prensa: <http://www.observatoire-medias.info/index.php3>

Otro portal británico especializado es el *Latin America Bureau* (<http://www.lab.org.uk/> o <http://www.latinamericabureau.org/>). Se trata de una organización independiente dedicada a la educación, con sede en Londres. Ofrece información sobre numerosas publicaciones y recomendaciones de recursos a través de la pasarela temática: *European Gateway to Latin American and the Caribbean*.

En Italia se coordina el proyecto cooperativo del *Observatorio de las Relaciones Unión Europea - América Latina OBREAL - EULARO* (<http://www.obreal.unibo.it/>). En este proyecto participan veintitrés instituciones académicas de Italia, Bélgica, España, Francia, Alemania, Polonia, Portugal, Reino Unido, Argentina, Brasil, Colombia y Perú. Se trata de una red creada con el objetivo de «identificar y desarrollar todas las posibilidades de asociación entre ambas regiones a fin de lograr una mejor comprensión de la problemática regional y sectorial que condiciona la configuración de las políticas». En su web aporta artículos y noticias, sobre Economía, Democracia, Derechos Humanos, Cooperación social y para el Desarrollo, Gobernabilidad y Sociedad civil.

Figura 7
Observatorio de las Relaciones Unión Europea - América Latina [consulta 27/04/2007]



Bibliografía

- BERTONCELLO, O.; HUERTA, M. (2004). América Latina. Portal Europeo <www.red-
 redial.net>. Una herramienta colectiva al servicio del americanismo europeo. En: *Actes
 du 1er Congrès du GIS Amérique latine: Discours et pratiques de pouvoir en Amérique
 latine, de la période précolombienne à nos jours*. La Rochelle: GIS Réseau Amérique.
 [http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00005517/fr/, consulta: 19/04/2007]
- MARTÍN-MONTALVO, C. (2006). La Red Europea de Información sobre América Latina
 (REDIAL). En: *Aproximaciones al americanismo entre 1892 y 2004: Proyectos, Institu-
 ciones y Fondos de Investigación*. Cagiao Vila, P. y Rey Tristán, E. (eds.). Santiago de
 Compostela: Universidade: 227-238.
- RODRÍGUEZ YUNTA, L.; REAL DÍAZ, I.; MARTÍN-MONTALVO, C. (2007). Trata-
 miento documental de jornadas y congresos en bibliotecas especializadas y en un portal
 científico. E-información: integración y rentabilidad en un entorno digital. 10.^a Jornadas
 Españolas de Documentación, Santiago de Compostela, mayo 2007. Madrid: FESABID,
 pp. 55-61.

- SÁNCHEZ ARCE, M.V.; SAORÍN PÉREZ, T. (2001). Las comunidades virtuales y los portales como escenarios de gestión documental y difusión de información. *Anales de Documentación*, (4): 215-227. [<http://eprints.rclis.org/archive/00002785/>, consulta 26/04/2007]
- VV.AA. (2002). Major Trends and Topics in Latin American Studies in Europe. *Revista Europea de Estudios Latinoamericanos y del Caribe*, n° 72 (april). Special Issue for the CEISAL Conference Cruzando Fronteras en América Latina, July 2002.